



Princesa 68 =Madrid-8=

SERRANO/117-MADRID-6/  
DIREC. TELEG. CONSINVES

Madrid, 19 de junio, 1965

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

Sr. Don Guillermo Fernández-Shaw  
Madrid.

Mi querido y admirado amigo:

Muy grata sorpresa, después de tanto tiempo, ha sido para mí su afectuosa carta acompañada de esas originales poéticas del buen amigo Saperas y de la traducción de V.

He leído y comprobado ya varios poemas y la versión de V, querido Guillermo, es de auténtico poeta, pues ha logrado V. conservar el aroma original de esa poesía intimista tan asequible al espíritu. Incluso, a mi juicio, algunos poemas, como los señalados con los números IV y V, superan en lozanía de expresión y en hondura a los originales.

Gran suerte ha tenido Saperas con un traductor como V. Por mi parte, lo que V. me propone, supone para mí tal honor que no puedo sino acceder con alegría a su deseo. Es mucho más el honor que V. me comporta que el que yo pueda proporcionar a V y a Saperas. De modo, que quedo obligado con el Prólogo que V. me propone.

Le agradeceré me diga qué margen de tiempo (de días o de horas, incluso) me da V. para ello. Y mucho le agradeceré que entre tanto me proporcione o amplíe alguna noticia de V. mismo como traductor del catalán. En cuanto a Saperas, le escribí horas antes de recibir la carta de V. Y volveré a escribirle ahora con este fausto motivo.

Con el deseo de ampliar estas impresiones "vis a vis",  
le abraza su siempre buen amigo y admirador